

preamble

Browser Meta Info

This question will not be displayed to the recipient.

Browser: **Chrome**

Version: **71.0.3578.98**

Operating System: **Macintosh**

Screen Resolution: **1280x800**

Flash Version: **-1**

Java Support: **0**

User Agent: **Mozilla/5.0 (Macintosh; Intel Mac OS X 10_14_2) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/71.0.3578.98 Safari/537.36**

*On each survey screen, you will be shown a web page that will undergo automatic translation to another language (e.g., English to Spanish). We are evaluating two techniques in terms of their ability to generate translated pages that are similar in appearance to the original. For each web page, you will be shown portions of the original (reference) page and the corresponding parts of the two translated pages. You will be asked to rate the output of the two techniques for **attractiveness** and **legibility (readability)**, and compare the outputs to the reference in terms of their **appearance similarity**, which includes aspects such as **text size, spacing, and alignment**.*

Does the sample image shown below fit completely on your screen? (Please resize the browser window, if required.)




Sample Image

☐ Yes

☐ No

Before you proceed to the survey, please complete the captcha below.

☐ I'm not a robot


reCAPTCHA
[Privacy](#) - [Terms](#)

facebookLogin1

Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?

First name	Last name
Email or mobile number	
Re-enter email or mobile number	
New password	

Reference

Собствено име	Фамилно име
Адрес на електронна поща или мобилен номер	
Въведете	
Нова парола	

Version 1

Собствено име	Фамилно име
Адрес на електронна поща или мобилен ном	
Въведете	
Нова парола	

Version 2

Which
version
is more
legible?

(Legible
= are
the
letters
clear?
easy to
read?)

Which
version is
more
attractive?

(Attractive
= looks
visually
appealing?)

Which
version is
more
**similar in
appearance**
to the
Reference?

(Appearance
similarity =
similar text
size,
spacing,
alignment?)

Version 1 is much better than Version 2

☐☐☐

Version 1 is somewhat better than Version 2

☐☐☐

Both versions are the same

☐☐☐

Version 2 is somewhat better than Version 1

☐☐☐

Version 2 is much better than Version 1

☐☐☐

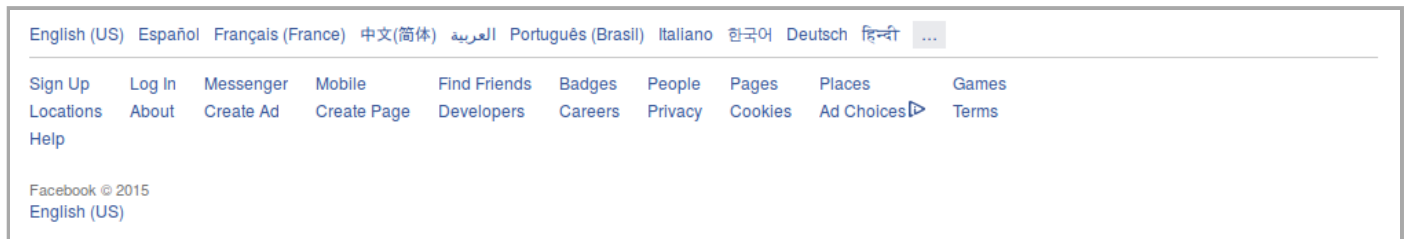
I am not able to decide

☐☐☐

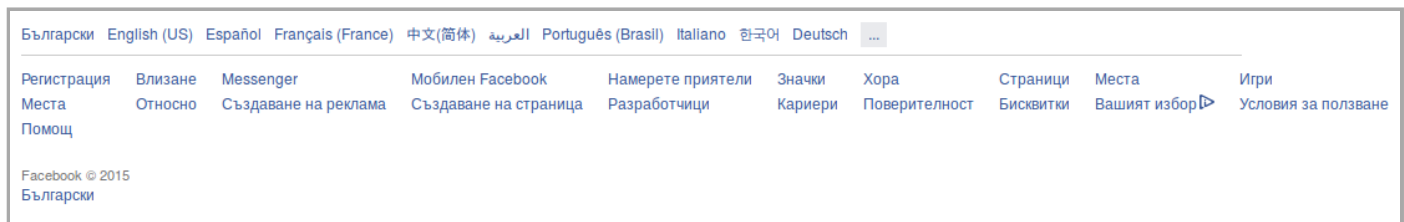
Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

facebookLogin2

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



Reference



Version 1



Version 2

Which
version
is more
legible?

Which
version is
more

Which
version is
more
**similar in
appearance
to the
Reference?**

2/27/2019

Qualtrics Survey Software

	(Legible = are the letters clear? easy to read?)	attractive? (Attractive = looks visually appealing?)	(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 1 is somewhat better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Both versions are the same	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is somewhat better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is much better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I am not able to decide	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

checkQ

QX. For this question, please don't rate anything... rather, **select "I am not able to decide" for all** legibility, attractiveness, and similarity in appearance.

some image

Reference



Version 1



Version 2

Which version is more **legible**?

(Legible = are the letters clear? easy to read?)

Which version is more **attractive**?

(Attractive = looks visually appealing?)

Which version is more **similar in appearance** to the Reference?

(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)

- Version 1 is much better than Version 2
- Version 1 is somewhat better than Version 2
- Both versions are the same
- Version 2 is somewhat better than Version 1
- Version 2 is much better than Version 1
- I am not able to decide

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)



flynas1

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?

ROUND TRIP

ONE WAY

MULTI-CITY

CHECK IN / MANAGE

From

Search Departure

To

Search Arrival

Depart on

14 Jun 2015

Return on

16 Jun 2015

Adults

1

Above 11

Kids

0

2-11 Years

Infants

0

0-2 Years

Promotional Code

SEARCH

STARTING FROM

SR179

ONE WAY

Hail

Riyadh

New destinations

affordably priced

Riyadh - Hail

Reference

GİDİŞ-DÖNÜŞ

TEK YÖN

ÇOKLU UÇUŞ

CHECK-IN

Kalkış

Kalkış Yeri Seçiniz

Varış

Varış Yeri Seçiniz

Gidiş Tarihi

14 Jun 2015

Dönüş Tarihi

16 Jun 2015

Yetişkin

1

11 Yaş üzeri

Çocuk

0

2-11 yaş

Bebek

0

0-2 yaş

Promosyon Kodu

ARAMA

büyük değerde araç kiralari

Günlük

72 SAR

dan başlayarak

Şimdi ayırın.

*price valid for 7 day rentals in Dubai in May

Rent a Car

Version 2

GİDİŞ-DÖNÜŞ

TEK YÖN

ÇOKLU UÇUŞ

CHECK-IN

Kalkış

Kalkış Yeri Seçiniz

Varış

Varış Yeri Seçiniz

Gidiş Tarihi

14 Jun 2015

Dönüş Tarihi

16 Jun 2015

Yetişkin

1

11 Yaş üzeri

Çocuk

0

2-11 yaş

Bebek

0

0-2 yaş

Promosyon Kodu

ARAMA

Flynas ağı boyunca büyük değerlerde araç kiralari

Günlük

72 SAR

dan başlayarak

Şimdi ayırın.

*price valid for 7 day rentals in Dubai in May

Rent a Car

Version 1

Which version is more **legible**?

(Legible = are the letters clear? easy to read?)

Which version is more **attractive**?

(Attractive = looks visually appealing?)

Which version is more **similar in appearance** to the Reference?

(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)

Version 1 is much better than Version 2

☐
☐
☐

Version 1 is somewhat better than Version 2

☐
☐
☐

Both versions are the same

☐
☐
☐

Version 2 is somewhat better than Version 1

☐
☐
☐

Version 2 is much better than Version 1

☐
☐
☐

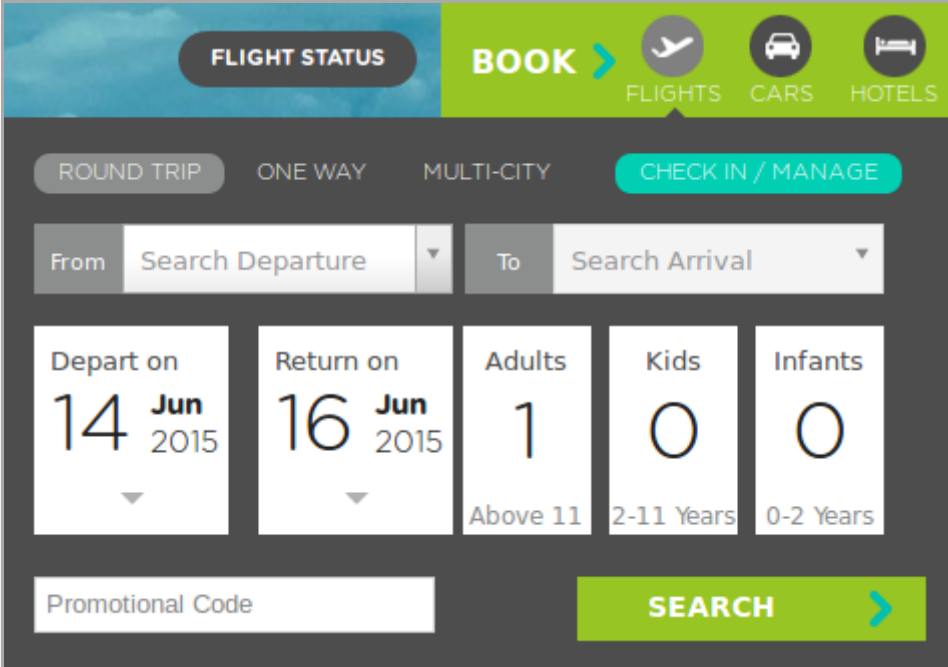
I am not able to decide

☐
☐
☐

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

flynas2

Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?



The screenshot shows a flight booking interface. At the top, there is a blue header with 'FLIGHT STATUS' and a green header with 'BOOK' and icons for 'FLIGHTS', 'CARS', and 'HOTELS'. Below the header, there are tabs for 'ROUND TRIP', 'ONE WAY', and 'MULTI-CITY', along with a 'CHECK IN / MANAGE' button. The main form includes fields for 'From' (Search Departure) and 'To' (Search Arrival). Below these are sections for 'Depart on' (14 Jun 2015), 'Return on' (16 Jun 2015), 'Adults' (1), 'Kids' (0), and 'Infants' (0). At the bottom, there is a 'Promotional Code' field and a green 'SEARCH' button with a right arrow.

Reference

Version 1

Version 2

Which
version
is more
legible?

(Legible
= are
the
letters
clear?
easy to
read?)

Which
version is
more
attractive?

(Attractive
= looks
visually
appealing?)

Which
version is
more
**similar in
appearance**
to the
Reference?

(Appearance
similarity =
similar text
size,
spacing,
alignment?)

- Version 1 is much better than Version 2
- Version 1 is somewhat better than Version 2
- Both versions are the same
- Version 2 is somewhat better than Version 1
- Version 2 is much better than Version 1
- I am not able to decide

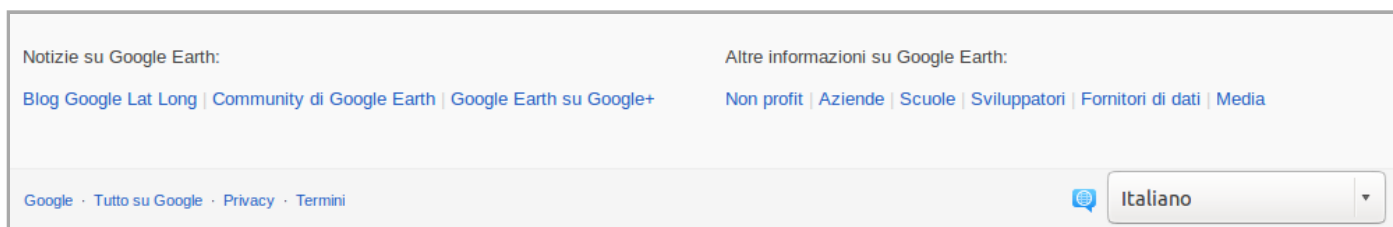
☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

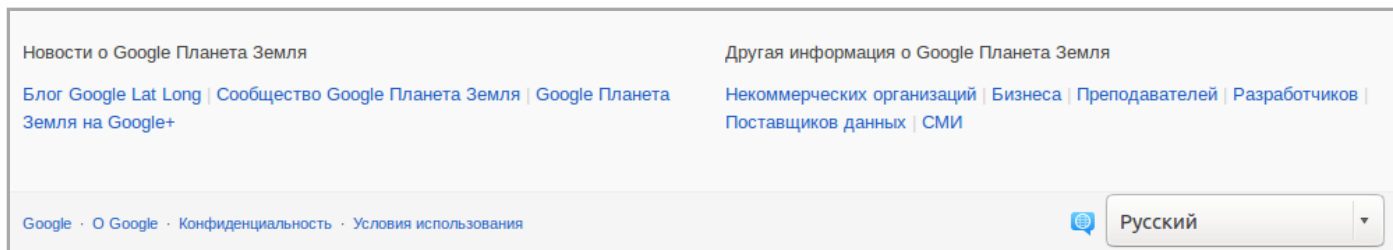


googleEarth

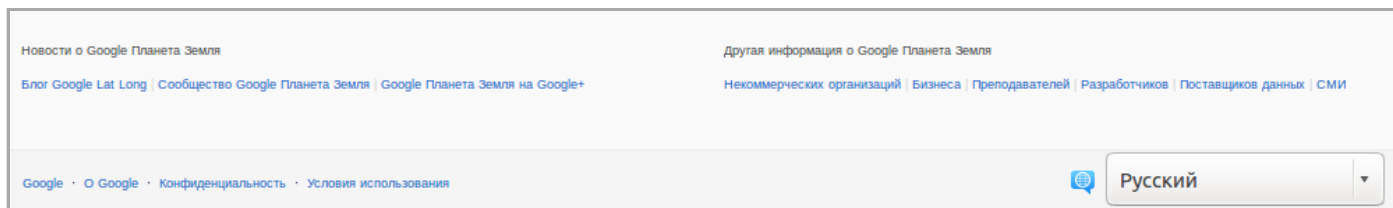
Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



Reference



Version 1



Version 2

Which

Which
version is

	version is more legible?	Which version is more attractive?	more similar in appearance to the Reference?
	(Legible = are the letters clear? easy to read?)	(Attractive = looks visually appealing?)	(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 1 is somewhat better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Both versions are the same	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is somewhat better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is much better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I am not able to decide	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)